



TRIX

Vorbereitet für den Einbau des
Selectrix-Fahrzeug-Decoders 66830.

Modell der Schnellzug-Dampflok S 3/5 N

12231

0308259/1.01/K6



Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen sowie Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under three years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions, as well as the danger of swallowing. Retain Operating Instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikkingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p.g.a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzioni per l'uso! • No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y bordes agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje, así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!



analog 14 Volt \equiv / digital 22 Volt~

Funk-Entstörung

Dieses TRIX-Erzeugnis ist entsprechend den gesetzlichen Vorschriften **voll funk- und fernsehentstört**.

Lok-Pflege

Trix-Lokomotiven haben bei sachgemäßer Behandlung eine Lebensdauer von vielen Jahren. Nur wenige Teile unterliegen einem natürlichen Verschleiß, sind jedoch leicht auszutauschen (z. B. Motor-Bürsten, Schleifer, Haftreifen und Glühlampen). **Gleise und Räder stets sauber halten!** Zur sachgemäßen Behandlung gehört in erster Linie die Sauberkeit der Anlage. Modellbahnen grundsätzlich nicht auf Teppichen betreiben. Teppichflusen, Haare, Staubböden sind durchaus in der Lage, die feine Mechanik von Modellbahn-Loks zu zerstören. Die Gleise und Lokräder sollten von Zeit zu Zeit gereinigt werden (hierzu Trix-Modellbahnfluid 66624 und Minitrix-Lokrad-Reinigungsbürste 66623 verwenden). Die Lok darf

nicht gewaltsam geschoben oder die Antriebsräder von Hand gedreht werden.

Wie beim Auto zeigen auch Modellbahnloks ihre eigentliche Leistung (gleichmäßiges Anfahren, ruhiger Lauf und Höchstgeschwindigkeit) erst nach einer gewissen Einfahrzeit. Hierzu sollte die Lok ohne angehängte Wagen mit relativ hoher Geschwindigkeit und wechselnder Richtung ca. 20 Minuten über die längste Strecke der Anlage gefahren werden.

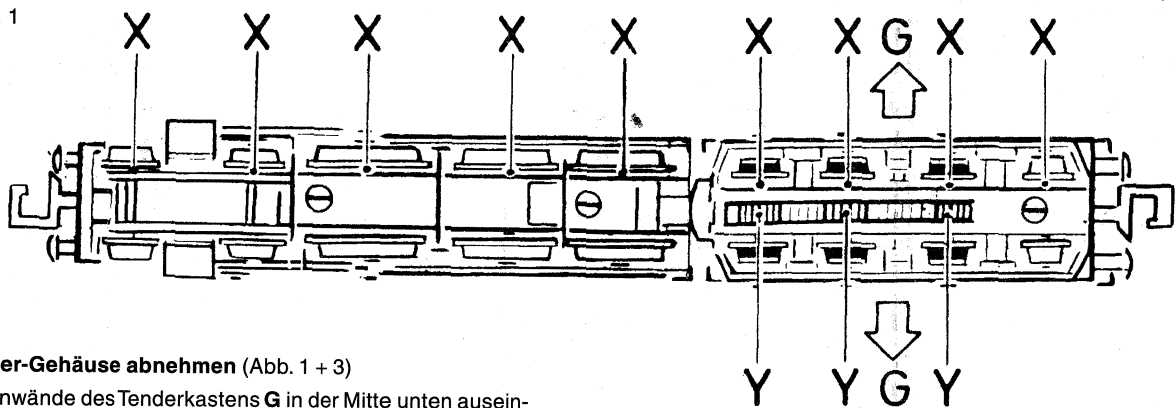
Zum Schutz des Modells ist eine elektronische Überlastsicherung eingebaut!

Ölen und Fetten (Abb. 1 + 3)

Öl: Nur ein winziger Tropfen Trix-Spezialöl 66625 an die Achslager von Rädern, Zahnrädern und Getriebeachsen **X**. Fett: Nur ein stecknadelkopfgroßes Stück Trix-Getriebefett 66626 an Schnecken und Zahnradkränze **Y**. Niemals mehr und nicht öfter als nach jeweils 50 Betriebsstunden!

Keinesfalls Speiseöl, Hautcreme usw. verwenden.

Abb. 1



Tender-Gehäuse abnehmen (Abb. 1 + 3)

Seitenwände des Tenderkastens **G** in der Mitte unten auseinanderziehen und Gehäuse nach oben abnehmen. Beim Wiederaufsetzen des Tender-Gehäuses darauf achten, daß die Kabel **E** nicht gequetscht werden, sondern im vorgesehenen Kabelkanal **O** im Ballastgewicht verlaufen und daß die Kuppelung **D** wieder eingesetzt ist.

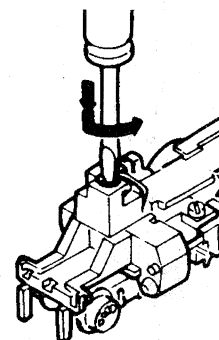
Glühlampe (Tender) auswechseln (Abb. 3)

Tendergehäuse abnehmen. Glühlampe **24** von der Schaltungsplatine ablöten und neue Glühlampe wieder anlöten.

Motor austauschen (Abb. 3)

Tendergehäuse abnehmen. Schraube **K** lösen. Schaltungsplatine **H** nach oben abziehen. Schrauben **J** lösen. Motor kann dann nach oben herausgenommen werden. Einsetzen des neuen Motors in umgekehrter Reihenfolge. Dabei darauf achten, daß Schnecke ohne Gewalt in Zahnrad eingreift und daß sich die beiden Markierungslöcher an der Motorstirnseite auf der linken Fahrzeugseite (in Fahrtrichtung Schornstein vorn) befinden, sonst eventuell Fahrtrichtungs-umkehr.

Abb. 2



MINITRIX

Motorbürsten auswechseln (Abb. 3)

Motor herausnehmen, Bürstenhalterdeckel **N** vorsichtig abziehen. Achtung! Druckfeder **M** nicht verlieren! Verbrauchte Kohlebürste herausschütteln und neue Bürste **L** einsetzen. Feder **M** einsetzen und Deckel **N** wieder aufsnappen.

Lok-Gehäuse abnehmen (Abb. 3)

Tender-Gehäuse abnehmen und Tender entkuppeln. Von unten gegen vordere Treppenstege **P** drücken und beide Treppen nach der Seite abziehen. Deckel **A** vom Sandbehälter abnehmen und darunterliegende Schraube **B** lösen. Führerhaus mit Gewicht bis zum Ende der Führungsschiene **C** herausziehen. Kessel nach oben abnehmen. Zusammenbau in der umgekehrten Reihenfolge. Beim Aufsetzen des Führerhauses auf Kabel **E** zum Tender achten und gegebenenfalls Kupplung **D** wieder einsetzen. Steuerstange und Schubstange in die Löcher am Führerhaus wieder einsetzen.

Glühlampe (Lok) auswechseln

Lok-Gehäuse abnehmen. Kontaktstück **F** (Abb. 3) mit kleinem Schraubendreher leicht nach unten drücken und dann nach links drehen (gemäß Abb. 2) Kontaktstück **F** und Glühlampe **5** können dann danch oben herausgenommen werden. Achtung: Druckfeder verbleibt in Bohrung! Neue Lampe in Druckfeder einsetzen und Kontaktstück **F** durch Druck und Drehung nach rechts wieder einrasten.

Einbau des Selectrix-Fahrzeug-Decoders 66830

Einbau nur durch autorisierte Fachhändler und Werkstätten.

Minitrix Triebfahrzeuge dürfen auf Digitalanlagen **NICHT** ohne eingebautem Lokdecoder betrieben werden. (Beschädigung des Motors möglich!)

Zurüstsatz

Montage der Kupplung am Drehgestell der Vorlaufräder

(Abb. 4) (z. B. für Vorspannbetrieb)

Deckel **R** an der Oberfläche des Drehgestells mit spitzem Gegenstand (kleinem Schraubendreher, Pinzette o. ä.) nach vorne herausziehen. Füllstück **S** nach oben herausnehmen.

Feder **T** und Kupplung **U** in den Aufnahmeschacht einlegen. Darauf achten, daß Kupplungsschaft-Platte **V** in der dafür vorgesehene Nut liegt.

Deckel **R** von vorne wieder aufstecken (gebrochene Kanten nach unten), bis er einrastet.

Schornsteinverlängerung (Abb. 5)

Das Vorbild war mit verschieden langen Schornsteinen ausgerüstet. Schornsteinverlängerung **W** von oben auf den vorhandenen Schornstein stecken.

Abb. 4

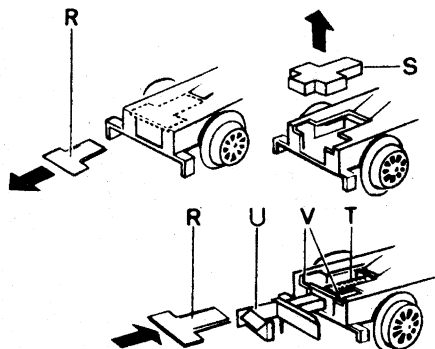


Abb. 5

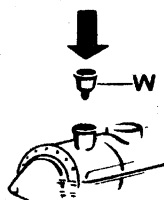
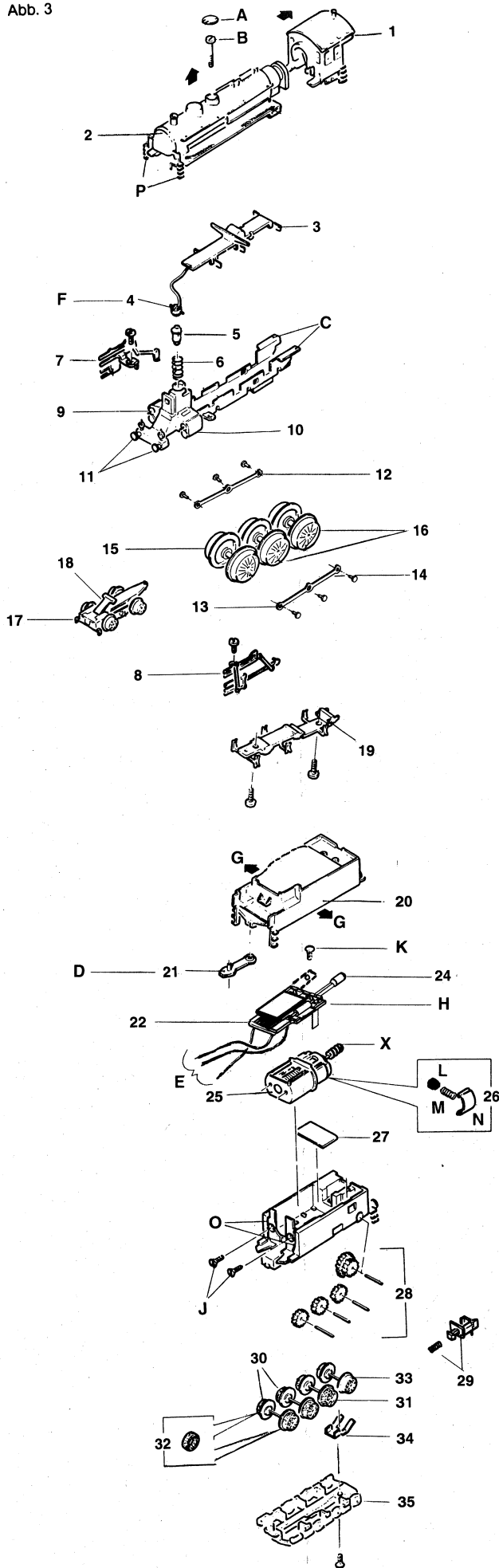


Abb. 3



Ersatzteil-Liste

(1) Führerhaus komplett	308243
(2) Kessel komplett (mit Umlaufblech)	308245
(3) Radschleifer-Platte	308238
(4) Kontaktstück	12 2569 00
(5) Glühlampe (Lok)	15 0250 00
(6) Druckfeder	15 0554 00
(7) Steuerung rechts	305897
(8) Steuerung links	305909
(9) Zylinder rechts	308234
(10) Zylinder links	308235
(11) Puffer	14 1061 28
(12) Kuppelstange rechts	305918
(13) Kuppelstange links	305917
(14) Kopfstift	14 0660 28
(15) Radsatz 3. Achse	31 2600 06
(16) Radsatz 4./5. Achse	31 2600 46
(17) Vorlauf-Drehgestell kompl.	308237
(18) Schleiffeder-Drehgestell	13 2531 00
(19) Achshalter für Lok	22 0552 00
(20) Tendergehäuse	308251
(21) Kuppellasche	12 4181 00
(22) Schaltungsplatine	305172
(24) Glühlampe Tender	602100
(25) Motor	305934
(26) Motor-Bürsten	40 0159 00
(27) Isolierung	13 2534 00
(28) Getriebe-Satz	41 2035 90
(29) Kupplung	40 0626 00
(30) Radsatz (1./2. Tenderachse)	31 2600 27
(31) Radsatz (3. Tenderachse)	308256
(32) Haftreifen	72 2273 00
(33) Radsatz (4. Tenderachse)	31 2600 29
(34) Schleiffeder-Tender	13 2532 00
(35) Achshalter für Tender	11 0898 01
Federn-Sortiment	41 2035 94
Schrauben-Sortiment	41 2035 95
Kleinteile-Sortiment 1	307017
Leuchstab	
Leuchteinsatz	
Lampe Führerhaus	
Fensterersatz	
Kleinteile-Sortiment 2	307018
Schornsteinverlängerung	
Pumpe	
Handrad	
Schaltstange	
Schubstange	
Dachrahmen	
Kleinteile-Sortiment 3	308328
Treppe rechts am Führerhaus	
Treppe links am Führerhaus	
Treppenbügel rechts an Rauchkammer	
Treppenbügel links an Rauchkammer	
Bügel unter Rauchkammer	
Dampfleitung rechts	
Dampfleitung links	
Deckel (Sandbehälter)	
Stirnlampen	
Tenderlampen	
Griffstangen	
Zurüstsatz	31 2035 34
Kupplung vorne	
Kaminverlängerung	

Da wir bei Ersatzteilen z. T. von Zulieferanten abhängig sind, können zeitweilig Lieferschwierigkeiten nicht ausgeschlossen werden.

analogue 14 Volt \equiv / digital 22 Volt \sim

Interference suppression

This Trix product features radio and TV interference suppressors in accordance with legal regulations in force.

Maintenance of locomotive

Properly serviced locos will give many years of pleasure. Parts subject to wear (motor brushes, traction tyres and bulbs) can easily be replaced. **Top cleanliness is of paramount importance for the proper functioning of models and layout.** Carpet fluffs, hair and dust specks may impair or even destroy the delicate mechanism of

a loco. Track, pick-ups and loco wheels must be cleaned from time to time (preferably using No. 66624 Trix Track-Cleanser and No. 66623 Minitrix Wheel-Brush). Never run layouts on a carpet or fluffy table cloth.

Never exert pressure on the loco, never push it along the track, never turn driving wheels by hand.

Model locomotives attain their best performance (even start, quiet and smooth running, maximum speed) after a certain running in time. For this purpose, a locomotive should be worked over the longest line of the layout at changing speeds and directions for about 20 minutes.

An electronic overload protection circuit is built in to protect this model!

Oiling and greasing (Fig. 1 + 3)

Oil: a most minute drop only of No. 66625 Trix Special Oil on axle-bearings of wheels, cog-wheels and gear axles **X**. Grease: a very small quantity (size of a pin-head) of No. 66626 Trix Special Grease for worm-gears and cog-wheel gears **Y**. Every 50 hours of operation only. **Never use edible oils, skin creams etc.**

Removal of tender body (Fig. 1 + 3)

Spread center of body walls **G** apart and lift off body. When replacing the body make sure that the wires **E** are properly positioned in the groove **O** of the weight and that coupler **D** has already been mounted.

Replacement of tender bulb (Fig. 3)

Remove tender body. The bulb **24** must be unsoldered from the printed circuit and the new bulb resoldered.

Replacement of motor (Fig. 3)

Remove tender body, undo screw **K** and printed circuit **H**. Undo screws **J** and take out motor. Insert new motor whereby care must be taken to ensure that the gear wheel and worm gear mesh properly and that the marker holes on the motor front side point must be on the left hand side of the model, otherwise a reversal of the direction of travel may occur.

Replacement of brushes (Fig. 3)

Take out motor and carefully remove brush cover plate **N** to avoid losing the tension spring **M**. Shake out worn brushes **L** and replace with new ones. Insert spring **M** and reposition cover plate **N**.

Removal of locomotive body (Fig. 3)

Take off tender body and uncouple tender. Press lightly against front steps **P** from below and pull off steps sideways. Remove lid **A** from sand box and undo screw **B**. Pull out cabin and weight up to the end of the guide rail **C** and lift off body.

When reassembling the locomotive be sure to mind the wire connection **E** between locomotive and tender. Check whether coupler **D** has been replaced. Insert valve gear into holes provided in the cabin.

Replacing locomotive bulb

Remove locomotive body. Use a suitable screwdriver to exert light downward pressure onto contact piece **F** (fig. 3) and turn left (see fig. 2). The contact piece and the bulb **5** can now be lifted out. Important: The tension spring remains in the recess. Insert new bulb into spring and put contact piece **F** back exerting light pressure while turning it towards the right-hand side.

Installing Selectrix vehicle decoder 66830

Retrofit installation to be done by authorized dealers and service stations.

Minitrix motor vehicles must NOT be operated on digital systems without an in-built engine decoder (motor can be damaged!)

Mounting of coupler to front bogie (Fig. 4)

(e.g. for double traction)

Use suitable object to pull lid **R** out of recess and remove filling piece **S**. Put spring **T** and coupler **U** into recess and ensure that plate **V** is correctly positioned in the groove provided. Push lid **R** back until it snaps into position.

Chimney (Fig. 5)

Prototypes of this locomotive were, in fact, equipped with different types of chimneys. Simply attach piece **W** onto existing chimney if desired.

analoge 14 Volt = / digital 22 Volt ~

Déparasitage

Ce produit est déparasité radio et TV.

Entretien des locomotives

Quelques pièces seulement sont soumises à une usure naturelle. Elles sont très faciles à remplacer (p. ex. les charbons au moteur, les bandages plastiques, les ampoules). **Un circuit de voies toujours propre est peut-être le point le plus important pour un fonctionnement parfait.** Poils de tapis, cheveux, flocons de poussière sont les grands ennemis de la fine mécanique des chemins de fer modèles. Les rails, les roues des locomotives seront nettoyées de temps en temps (liquide spécial Trix 66624 et brosse pour roues Minitrix 66623). Les circuits de voies ne seront jamais installés sur des tapis.

Afin de ne pas endommager la transmission des locomotives, ne jamais pousser avec force une locomotive sur la voie ou essayer de faire tourner les roues motrices à la main.

Tout comme une automobile, une locomotive de chemins de fer modèle ne donnera toute sa puissance, vitesse et souplesse de fonctionnement qu'après un certain temps de "rodage". Une nouvelle locomotive devra rouler environ pendant 20 minutes dans les deux sens de marche et sans wagons sur les plus longs trajets du circuit et à des vitesses différentes.

Une électronique protège le modèle contre toutes tensions excessives !

Huiler et graisser (fig. 1 + 3)

Ne huiler qu'aux endroits marqués "X" (arbres et paliers) et seulement déposer très peu d'huile (tête d'épingle). Employez l'huile spéciale Trix 66625. De la graisse ne sera déposée qu'aux endroits marqués "Y" (vis sans fin et engrenages), mais pas plus qu'une parcelle de la taille d'une tête d'épingle. N'utilisez que de la graisse Trix 66626. Jamais plus d'huile ni de graisse et jamais plus souvent que toutes les 50 heures de fonctionnement.

N'utilisez jamais de l'huile de table et de la crème pour la peau.

Démontage de la caisse du tender (fig. 1 + 3)

Ecartez au centre les flancs de la caisse du tender **G** et la soulever. Au remontage, veiller à ne pas coincer les câbles **E** mais à ce qu'ils soient bien en place dans les rainures **O** du lest. Attention également à la bonne mise en place du timon d'attelage **D**.

Remplacement de la lampe du tender (fig. 3)

Après démontage de la caisse du tender, dessouder la lampe **24** et resouder la nouvelle lampe au circuit imprimé.

Remplacement du moteur (fig. 3)

Démontez la caisse du tender, enlever la vis **K**, puis le circuit imprimé. Enlever les vis **J**, puis sortir le moteur de son logement. Installer un nouveau moteur en prenant soin que la vis-sans-fin attaque bien l'engrenage, que les deux trous à l'avant du moteur soient orientés vers la locomotive au côté gauche dans la direction de la cheminée de la loco. (Sinon, le sens de marche de la loco serait inversé.)

Remplacement des charbons (fig. 3)

Démontez le moteur et retirez délicatement les couvercles **N** des charbons. Attention à ne pas perdre les ressorts **M**. Faire sortir les charbons et les remplacer par des neufs. Remettre les ressorts **M** et les couvercles de charbon **N**.

Démontage de la carrosserie de la loco (fig. 3)

Enlever la caisse du tender et retirer la barre d'attelage. Par dessous, appuyer sur les deux marchepieds **P** et les retirer. Démontez le couvercle **A** de la sablière et défaire la vis **B**. Faire glisser la cabine et le lest vers l'arrière le long des glissières **C**, puis soulever la chaudière.

Au remontage, procéder en sens inverse en prenant soin des câbles **E** et du timon d'attelage de la cabine. Veiller également à bien remettre dans les trous situés à l'avant de la cabine les barres de commande.

Remplacement de la lampe de la loco

Après démontage de la carrosserie de la locomotive, enfoncer légèrement vers le bas avec un petit tournevis le contact **F**, puis le tourner vers la gauche, ce qui permet de le retirer, ainsi que l'ampoule **5** (figures 3 et 2). Attention: le ressort de contact reste dans la douille. Mettre une lampe neuve dans le ressort, puis le contact **F**.

Installation du décodeur de véhicules Selectrix 66830

Conversion effectuée par les revendeurs et les ateliers agréés.

NE PAS faire marcher les véhicules motorisés Minitrix sur des dispositifs numériques sans avoir installé auparavant un décodeur de locomotive. (le moteur peut être endommagé!)

Montage de l'attelage sur le bogie avant, par exemple pour faire de la double traction (fig. 4)

Retirer avec des pincettes ou avec un tournevis le couvercle **R** au dessus du bogie. Enlever la pièce **S**.

Installer le ressort **T** et l'attelage **U** dans le boîtier d'attelage. Veiller à ce que la languette **V** perpendiculaire à l'extrémité de l'attelage prenne bien sa place dans la rainure prévue.

Remettre le couvercle **R** (bords biseautés vers le bas) jusqu'à encliquetage.

Réhausse de cheminée (fig. 5)

Les locomotives réelles pouvaient être équipées de cheminées de différentes longueurs.

Mettre en place la réhausse de cheminée **W**.

analoog 14 Volt = / digitaal 22 Volt ~

Ontstoring

Dit Trix-model is overeenkomstig de wettelijke voorschriften, volledig radio- en TV-ontstoord.

Loc onderhoud.

Trix locomotieven hebben bij een zorgvuldige behandeling een levensduur van vele jaren. Alleen een paar onderdelen zijn aan natuurlijke slijtage onderhevig, maar deze zijn gemakkelijk te vervangen (bijv. koolborstels, sleepcontacten, antislipbandjes en gloeilampjes). **Rails en wielen altijd schoon houden!**

Bij een zorgvuldig onderhoud behoort in de eerste plaats het schoonhouden van de modelbaan zelf. Modelbaan nooit op de vloerbedekking opbouwen. Tapijtpluizen, haren en stofvlokken kunnen heel gemakkelijk de fijne mechanische aandrijving van modelbaan locomotieven beschadigen. De rail en loc wielen dienen van tijd tot tijd gereinigd worden (hiervoor Trix modelbaan vloeistof 66624 en de Minitrix loc wielen reinigingsborstel 66623 gebruiken). De loc nooit handmatig voortduwen of de aangedreven wielen met de hand verdraaien.

Evenals bij een auto, rijden ook modelbaan locs eerst regelmatig en moeiteloos (gelijkmatig optrekken, soepel rijden en maximum snelheid) na een bepaalde inrij periode. Hiervoor dient de loc, zonder wagens en met een relatief hoge snelheid, in beide richtingen ca. 20 minuten over het langste traject van de baan rijden.

Voor de beveiliging van het model is er een elektronische zekering tegen overbelasting ingebouwd!

Olie en vet (afb. 1 + 3)

Olie: slechts een enkele druppel Trix speciaal-olie 66625 aan de aslagers van de wielen, tandwielen en drijfwerkassen **X**.

Vet: slechts een speldekknop Trix speciaal-vet 66626 aan wormwielen en tandwielkransen **Y**. Nooit meer en niet vaker dan na 50 bedrijfsuren!

Nooit slaolie, huidcrème e.d. gebruiken.

Tenderkap verwijderen/plaatsen (afb. 1 + 3)

Tenderkap bij **G** aan de onderkant naar buiten drukken, waardoor de kap er eenvoudig afgenomen kan worden. Bij het terugplaatsen van de kap dient **U** erop te letten, dat de kabels **E** niet beschadigd worden, maar dat ze in de aangepaste kabeldoorvoer **O** in het ballastgewicht verlopen en dat de koppeling **D** weer geplaatst is.

Verwisselen van lampjes (afb. 3)

Tenderkap verwijderen. Het gloeilampje **24** van de printplaat los solderen en het nieuwe lampje weer vast solderen.

Motor verwisselen (afb. 3)

Tenderkap verwijderen. Schroef **K** losdraaien. Contactplaatje **H** verwijderen. Schroeven **J** verwijderen, waarna de motor eruit getild kan worden. Bij het terugplaatsen (omgekeerde volgorde) erop letten, dat het wormwiel zonder geweld in het tandwiel grijpt en dat de beide markeringen aan de voorzijde van de motor zich aan de linke zijde van de tender bevinden (in rijrichting schoorsteen zijde).

Koolborstels verwisselen (afb. 3)

Motor uit de tender nemen (als eerder omschreven). Borstelhouder **N** voorzichtig wegnemen. Opgelet: drukveer **M** niet verliezen. Oude koolborstels verwijderen en nieuwe borstels **L** plaatsen. Veer **M** en borstelhouder **N** terugplaatsen.

Lokkap verwijderen (afb. 3)

Tenderkap verwijderen en tender ontkoppelen. Van onderen tegen voorplateau **P** drukken en beide trapjes opzij wegdrücken. Deksel **A** verwijderen en daaronder schroef **B** losdraaien. Machinistenhuis tezamen met gewicht naar achteren eraf schuiven, waarna de ketel eraf genomen kan worden. Plaatsen in de omgekeerde volgorde, waarbij erop gelet moet worden, dat kabel **E** en koppeling **D** weer aangesloten worden.

Lampje (lok) verwisselen

Kap verwijderen. Contact **F** (afb. 3) met een kleine schroevendraaier zachtjes naar beneden drukken en naar links draaien (zoals afb. 2). Contact **F** en lampje **5** kunnen er dan uitgenomen worden.

Opgelet, drukveer blijft in het lamphuis, nieuw lampje in de drukveer plaatsen en contact **F**, door naar rechts te draaien, weer sluiten.

Inbouw van de Selectrix-voertuigdecoder 66830

Inbouw uitsluitend door geautoriseerde winkelier of service centrum.

Minitrix locomotieven mogen NIET op digitale installaties zonder ingebouwde locdecoders worden gebruikt. (De motor kan beschadigd worden!)

Toebehoren

Montage van de koppeling op het draaistel (afb. 4).

Deksel **R** aan de bovenkant van het draaistel met een kleine schroevendraaier of pincet naar voren eruit halen.

Vulstuk **S** eruit tillen.

Veer **T** en koppeling **U** in de zo ontstane ruimte leggen.

Opgelet dat de kopelingsplaat **V** in de daarvoor bestemde uitsparing valt.

Deksel **R** van voren erin steken tot het vastklikt.

Schoorsteen vergroten (afb. 5)

De originele werd met verschillende lengtes schoorsteen uitgerust.

Schoorsteenverlenging **W** kan van bovenaf op de bestaande schoorsteen geplaatst worden.